



香港各界婦女熱烈祝賀
香港特別行政區首位女行政長官
林鄭月娥女士 大紫荊勳賢 JP



香港各界婦女熱烈祝賀 香港特別行政區首位女行政長官林鄭月娥 *Congratulations to Hong Kong's first female Chief Executive the Honorable Mrs. Carrie Lam*

香港婦協於6月8日晚假中環大會堂美心皇宮舉行聯歡晚宴，慶祝林鄭月娥女士成功獲選為特區首位女行政長官。一眾嘉賓包括：特區政府官員、全國人大代表、全國政協委員、專業界別女性及青年代表，及各團體領導等超過四百人出席，展現婦女界團結力量，同心支持大家愛戴的首位女特首。

主席林貝聿嘉博士讚賞林候任特首36年來服務市民不遺餘力，相信她必定能帶領香港取得更大成就；更提及林太以777高票當選，寓意「得、得、得」，並祝願她「施政得、和諧得、健康得」。

候任主席何超瓊表示，本會一直投入香港社會和婦女事務發展，更積極配合政府施政，組織各界婦女，努力維護本港和諧穩定發展。「一帶一路」和「粵港澳大灣區城市群規劃」，為香港及各界婦女締造龐大的機遇；何超瓊深信林候任特首將帶領香港在參與國家發展上，發揮獨特優勢，香港婦協定必會繼續為特區政府和國家貢獻力量。

Organized by HKFW, the "Congratulatory Dinner to Hong Kong's first female Chief Executive the Honorable Mrs. Carrie Lam" was successfully held at City Hall Maxim's Palace on 8 June. We were honored to have the presence of the Hon. Mrs. Carrie Lam, then Chief Executive-elect of the Hong Kong SAR as our distinguished guest; and with over 400 female guests from various sectors and professions, came together to congratulate Mrs. Lam on her well-deserved success and to show concerted support from the women community.

Then Chairperson Dr. Peggy Lam acclaimed Mrs. Carrie Lam on her wisdom, diligence and sincere serving of Hong Kong society in her welcoming speech, and expressed confidence that Hong Kong will continue to prosper under Mrs. Lam's leadership.

HKFW 2017-2019 Chairperson Ms. Pansy Ho believed Mrs. Carrie Lam would lead Hong Kong to achieve new heights with the development of the "Belt and Road Initiative" and the "Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area". HKFW shall continue to play an important role in uniting women from all walks of life, contributing to women affairs and maintaining the harmonious development in Hong Kong.



慶祝香港回歸二十周年 「一帶一路」文化教育嘉年華

Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of HKSAR cum Belt and Road Cultural Carnival



嘉年華開幕禮邀得多位嘉賓主禮，包括「一帶一路」專員蔡瑩璧(前排左4)、民政事務局副局長許曉暉(前排右4)、外交部駐港特派員公署國際組織部主任崔瑩(前排中)、公民教育委員會主席彭韻僊(前排右3)及多國的駐港總領事或代表蒞臨出席。

We were honored to have the presence of Ms. Yvonne Choi (4th left, front row), Ms. Florence Hui (4th right, front row), Ms. Cui Ying (middle, front row), Ms. Melissa Pang (3rd right, front row), Consuls General and representatives of the Consulates General in Hong Kong at the opening ceremony.

為慶祝香港回歸二十周年，及為香港未來更積極推動「一帶一路」的政策，由本會主辦、公民教育委員會資助及新城電台支持的《慶祝香港回歸二十周年「一帶一路」文化教育嘉年華》已成功於2月25日及26日假柴灣青年廣場舉行。

嘉年華開幕禮邀得「一帶一路」專員蔡瑩璧、民政事務局副局長許曉暉、外交部國際組織部主任崔瑩、公民教育委員會主席彭韻僊及多國駐港總領事及代表蒞臨出席，包括：汶萊、印度尼西亞、伊朗、馬來西亞、緬甸、菲律賓、越南及巴基斯坦等。

嘉年華是以「一帶一路」為主題的文化共融教育活動，邀得多個「一帶一路」沿線國家的駐香港領事館、中學、小學及少數族裔團體參加，以祈達到「民心相通」的目的，又藉著舉辦講座、嘉年華攤位及展覽等活動，讓全港市民認識該些國家之文化、歷史及風土人情等，推廣各國之文化交流。

大會亦感謝多個商號及熱心人士贊助紀念品，使這富教育性和娛樂性的合家歡活動能圓滿舉行。

嘉年華特設攤位設計比賽，共有10個單位參加，獲獎學校及團體與嘉賓於頒獎典禮合照留念。Winning schools and associations among the 10 organisations who joined the Carnival Booth Design Competition pictured with our guests at the award presentation ceremony.

“Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR cum Belt and Road Cultural Carnival”, sponsored by Committee on the Promotion of Civic Education and supported by Metro Broadcast, was successfully held at Youth Square, Chai Wan, on 25 and 26 February, 2017.

We were honored with the presence of Ms. Yvonne Choi, Ms. Florence Hui, Ms. Cui Ying, Ms. Melissa Pang, Consuls General and representatives of Consulates General in Hong Kong at the opening ceremony, including Brunei Darussalam, the Republic of Indonesia, Islamic Republic of Iran, Malaysia, Myanmar, Republic of the Philippines, Vietnam and Pakistan.

The Cultural Carnival is aimed to promote public education on the history, customs, culture and development of countries along the Belt and Road and subsequently enhances cultural exchanges among these territories. A number of Consulates General, primary and secondary schools as well as minority groups participated in the Carnival through talks, game booths and exhibition.

We wish to express our heartfelt gratitude to all participants and the souvenir sponsors for donating presents to make the Carnival a joyful event.





本會十分榮幸邀得伊朗駐港澳總領事Dr. Mehdi Fakheri擔任主講嘉賓，分享該國之歷史、文化及近代發展。
We were honored to have Dr. Mehdi Fakheri, Consul General of Consulate General of the Islamic Republic of Iran to Hong Kong and Macau, as the guest speaker to share history, culture and recent development of Iran.

嘉年華各攤位及演出 Booths and Performances at the Carnival



本會團體會員香港揚琴樂團的揚琴演奏。
Yang Qin Performance by Hong Kong Dulcimer Orchestra.



由印尼駐港總領事館呈獻的民族舞。
Consulate General of the Republic of Indonesia in Hong Kong presented the Indonesian Dance.

保良局蔡繼有學校 (中學部)
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School (Secondary Section)



聖保綠學校 (中學部)
St. Paul's Convent School (Secondary Section)



西九龍第九十六H小女童軍隊
The 96th West Kowloon Pack H Brownies



香港中國婦女會
馮堯敬紀念中學
HKCWO Fung Yiu King Memorial Secondary School



滬江小學
Shanghai Alumni Primary School



保良局蔡繼有學校 (小學部)
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School (Primary Section)



馬來西亞領事館 -
馬來西亞旅遊促進局
Consulate General of Malaysia -
Malaysia Tourism Promotion Board



巴基斯坦領事館
Consulate General of Pakistan



越南領事館
Consulate General of the S.R. of Vietnam



伊斯蘭脫維善紀念中學
Islamic Kasim Tuett Memorial College



第二十三次會員周年大會暨2017-19理事選舉

何超瓊獲選為新任香港婦協主席

The 23rd Annual General Meeting & Election of 2017-19 HKFW Council Members

Pansy Ho was elected as the new HKFW Chairperson



本會於3月20日依章舉行第23次會員大會，大會通過於2016年舉行的第22次會員周年大會會議記錄、會務報告及財務報告，委任「廖榮定會計師行」為核數師及簡報本會2016年的工作及發展，包括曾舉辦之多項大型活動。

大會現場投票選出2017-19年度香港婦協理事會新一屆理事，名單詳見下列。

會議中，新任主席何超瓊代表全體理事及會員，衷心向創會至今擔任主席的林貝聿嘉博士致謝，並邀請林博士擔任永遠名譽主席，藉此感謝林博士為婦協及社會，數十年無間斷地作出無私的貢獻，並以此作為一個良好的歷史印記，會中一致贊成。

The 23rd Annual General Meeting was held on 20 March. At the AGM, the 2017-19 Council was elected. The meeting adopted minutes of the 22nd AGM, the financial report, the HKFW annual working report and re-appointed Stephen Liu and Company as auditor.

On behalf of the Council, Incoming Chairperson Ms. Pansy Ho thanked Dr. Peggy Lam for her selfless contribution and dedication to HKFW and the society and invited Dr. Lam to become the Honorary Life Chairperson.

2017-19年度理事會 The 2017-19 Council

主席:	何超瓊			
當然常委:	林貝聿嘉			
副主席:	廖湯慧靄	盧高靜芝	黃汝璞	蔡關穎琴
	顏吳餘英	陳鄭小燕	孔美琪	
聯席義務秘書:	梁靳羽珊	周轉香		
聯席義務司庫:	蔡陳蕙婷	蘇陳偉香		
常委:	蔡李惠莉	孫蔡吐媚	湯振玲	
執委:	李桂珍	杜珍妮	胡陳素英	高李蓓蒂
	陳雷素心	梁冬陽	麥樂嫦	黃葉慧瑩
	華慧娜	勞潔儀	葉賀曾愉	蔡月嬋
	鄺心怡	譚胡秀英	蘇曹莊儀	
理事:	王熊秀雲	吳玉娟	余長潔	林李婉冰
	金華琴	林麗芳*	孟顧迪安	胡郭秀萍
	唐美馨	陳徐巧嬌#	陳馬笑桃	唐耿梅波*
	許美嫦	徐蔡慕慈	梁淑莊	區艷龍
	黃燕忻	溫麗珊	蒙王蓓芬#	鄭明明
	廖美玲*	趙譚惠冰#	潘煥珍	鍾黃旭招
	鍾雅妍	顏尹可欣	關李帶歡	關莫燕華
	羅敏儀	羅蔡妙玲		

永遠贊助人
董趙洪娉 曾鮑笑薇 梁唐青儀

名譽贊助人
林鄭月娥

永遠名譽主席
林貝聿嘉

名譽顧問
陳鳳英 李麗娟

監察顧問
范徐麗泰 梁愛詩 曾黃麗群
伍淑清 李樂詩 蔣麗芸
雷羅慧洪 林貝聿嘉 唐尤淑圻
丁毓珠 李楊一帆 林康繼弘

諮委
張鄭寶蓮 郭羅桂珍 周孫方中
蔡馬愛娟 余詩思

#名譽會長委員會當然理事 *團體會員當然理事

2017 春節聯歡大會 Spring Gala Luncheon 2017



「2017春節聯歡大會」於2月假九龍灣國際展貿中心舉行，行政長官夫人梁唐青儀、中聯辦副主任仇鴻、外交部駐港特派員公署副特派員佟曉玲、全國人大常委范徐麗泰博士、全國人大常委會香港基本法委員會副主任梁愛詩博士、勞工及福利局局長蕭偉強、民政事務局副局长許曉暉等應邀主禮，與嘉賓會員迎接雞年，歡度新春佳節。

在過去一年，有賴於熱心的會長、理事、會員和各界人士的支持參與，各項目已圓滿舉行。本年度亦再次得到4位名譽會長及4位名譽副會長加入，現名譽會長已達93人及名譽副會長亦已達93人；團體會員則新增至77個，新加入團體包括香港東區婦女聯會、香港長者養生保健協會及香港揚琴樂團協會有限公司。而香港婦協一眾義工在去年亦積極參與服務，服務時數逾1450小時，大會藉午宴致送嘉許狀予6位熱心義工。

大會再次蒙首席名譽會長何藍瓊縷慷慨贊助全場120席午宴，出席嘉賓及婦協會員達1400多人。大會再次得到多個商號及熱心人士的贊助，參加者人人有獎，滿載而歸。謹此感謝各熱心的贊助單位。

The luncheon was successfully held at Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre in February with over 1400 guests attending. We were honored to have the presence of Mrs. Regina Leung, Madam Qiu Hong, Madam Tong Xiaoling, Dr. the Hon. Mrs. Rita Fan, Dr. the Hon. Elsie Leung, Mr. Stephen Sui and Ms. Florence Hui as our officiating guests.

We wish to express our heartfelt gratitude to the luncheon sponsor, Mrs. Lucina Ho, Honorary Senior President of HKFW, as well as all prize sponsors, our Council Members, Hon. Presidents and Hon. Vice Presidents for donating cash and lucky draw prizes to make the luncheon a joyful event.

仇鴻副主任致送紀念狀予新任名譽會長

Madam Qiu Hong presented certificate to new Honorary President



名譽會長 — 羅蔡玉清女士(左)
Mrs. Yvonne Lo Choy (Left)

佟曉玲副特派員致送紀念狀予新任名譽副會長

Madam Tong Xiaoling presented certificates to new Honorary Vice Presidents



名譽副會長 — 李穎妍女士(右)
Ms. Li Wing Yin (Right)



名譽副會長 — 陳李佩英女士(右)
Mrs. Chan Lee Pui Ying (Right)

新任名譽會長梁鳳儀博士、周梁麗芬博士、周詠璇女士、新任名譽副會長林顯伊博士及張連蕙馨女士因事未能出席。

New Hon. Presidents Dr. Anita Leung, Dr. Mona Chau, Ms. Zhou Xuan, new Hon. Vice Presidents Dr. Lam Ho Yi and Mrs. Winnie Teoh were unable to attend due to other engagements.



名譽會長
梁鳳儀博士*
Dr. Anita Leung, BBS*



名譽會長
周梁麗芬博士
Dr. Mona Chau



名譽會長
周詠璇女士
Ms. Zhou Xuan



名譽副會長
林顯伊博士
Dr. Lam Ho Yi



名譽副會長
張連蕙馨女士
Mrs. Winnie Teoh

* 由名譽副會長升任 Promoted from Honorary Vice President

香港各界婦女慶祝香港回歸20周年暨2017-19年度香港婦協理事就職典禮

Women of Hong Kong Celebrating the 20th Anniversary of the Establishment of the

「香港各界婦女慶祝香港回歸20周年暨2017-19年度香港婦協理事就職典禮」於6月23日假香港理工大學賽馬會綜藝館隆重舉行。本會非常榮幸邀得香港特別行政區行政長官、全國政協副主席梁振英、全國政協副主席董建華、全國婦聯副主席、書記處第一書記宋秀岩、政務司司長張建宗、中聯辦副主任殷曉靜教授、外交部駐港特派員夫人王丹、香港特別行政區行政長官夫人、香港婦協名譽贊助人梁唐青儀、立法會主席梁君彥及行政會議召集人林煥光等應邀出席擔任主禮嘉賓，場面十分盛大。

行政長官梁振英指出，過去20年來，在國家大力支持下，香港社會各界同心協力，社會和經濟穩步發展，香港女性地位、權利和機會也有顯著提升和進步，而社會能夠取得今天的成果，亦有賴香港婦協和其他婦女團體多年致力提倡婦女權益。他讚揚婦協在林貝聿嘉創會主席的領導下，由十位創會發起人，發展至今天擁有超過十萬名會員的大機構，成為香港最具代表性的婦女組織之一；婦協多年來與全國婦聯和各省市及本港的婦女團體緊密合作，共同推動婦女事務的發展。最後他感謝林主席和婦協對香港婦女所作的貢獻。

“Women of Hong Kong Celebrating the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR cum Inauguration Ceremony of the HKFW Council 2017-19” was successfully held at Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University on 23 June. We were honored to have the presence of then Chief Executive of the HKSAR the Hon. C. Y. Leung, Mr. Tung Chee-hwa, Madam Song Xiuyan, Mrs. Regina Leung, Madam Yin Xiaojing, Madam Wang Dan, the Hon. Matthew Cheung, the Hon. Andrew Leung and the Hon. Lam Woon-kwong as officiating guests.

At his address, our Guest of Honor, the Hon. C. Y. Leung, stated that in the past twenty years, with the strong support of China, the Hong Kong community has worked together to make steady social and economic development, while women's status, rights and opportunities in the territory has achieved remarkable progress. He expressed his appreciation to HKFW and other women associations for their commitment in protecting women's interests and helped create Hong



全國婦聯副主席、書記處第一書記宋秀岩到致辭時表示，香港回歸20年來，特區政府與社會各界努力同心，連續多年被評為全球最自由經濟體和最具競爭力地區，可見「一國兩制」的成功。她讚揚婦協自強不息，關心和支持香港經濟發展，努力維護社會繁榮穩定，成功發揮「半邊天」作用。

本會亦謹此感謝各主禮嘉賓、一眾表演嘉賓及團體，各大會贊助人，及在報章刊登祝賀的各大贊助單位對本會的支持，使活動能圓滿舉行。

Kong's success today. He complimented the efforts of Founding Chairperson Dr. Peggy Lam that HKFW has grown from 10 founding committee members to one of the most representative women associations in Hong Kong with over 100,000 members. HKFW has been working closely with the All-China Women's Federation and women associations in Mainland China and Hong Kong over past years to promote women's interests. Last but not least, he thanked Dr. Peggy Lam and HKFW for their contributions to Hong Kong women.

All-China Women's Federation Vice President Madam Song Xiuyan stated that for twenty years since the Establishment of the HKSAR, Hong Kong has been rated as the freest and most competitive economy for a number of times. HKFW strives unremittingly, cherishes and supports the economic development of Hong Kong to maintain its stability and prosperity.

We wish to express our gratitude to the officiating guests, performance groups, and sponsors who all help making the wonderful evening a great success.

19年度香港婦協理事就職典禮

HKSAR cum Inauguration Ceremony of the HKFW Council 2017-19



▲在行政長官梁振英(中)見證下，創會主席林貝聿嘉博士(右)及新任主席何超瓊(左)進行2017-19年度香港婦協理事就職及交接儀式。Witnessed by then Chief Executive the Hon. C. Y. Leung (middle), Ms. Pansy Ho (left) received the chairpersonship from Dr. Peggy Lam (right).



▲▲為感謝林貝聿嘉博士為婦協及社會，數十年無間斷地所作出無私的貢獻，大會致送特別設計的紀念品，亦邀請到全國政協委員、香港婦協創會理事汪明荃博士(左圖中)為神秘嘉賓祝賀及演唱。

In order to thank Dr. Peggy Lam for her selfless contribution and dedication to HKFW and society in past years, we had specially designed a souvenir for Dr. Lam and invited Dr. Lisa Wang (middle of the left photo) as the special guest to mark the occasion.



▲本會特於6月23日在星島日報刊登12頁慶祝特刊，並得各界刊登賀稿支持，謹此致謝。A12-page special supplement to celebrate the 20th Anniversary was featured in Sing Tao Daily on 23 June.

精彩節目慶回歸 Ceremonial Performances



▲由香港婦協顧問、常務執委成員及半邊天青年委員演出之「萬鼓齊鳴慶回歸」
Drum performance by HKFW Advisors, Executive Committee members and "Half the Sky" members.



▲名譽會長梁鳳儀博士的棟篤笑演出
Talk show by
Honorary President
Dr. Anita Leung.



周詠璇女士 Ms. Zhou Xuan
胡美儀女士 Ms. Amy Wu
林欣彤女士 Ms. Mag Lam

▲多位歌手獻唱演出「金曲迴響扣心弦」
Singing performance by famous artists.



▲香港婦協六藝合唱團演出「婦協風範展新貌」
Singing performance by HKFW Six Arts Choir.

香港女子步操樂團
演出
「邁步向前展英姿」
Drill and music
performance by
Hong Kong Girl
Marching Band.



▲青年廣場無伴奏合唱隊 Youth Vocal
演出「清歌妙韻顯濃情」
Singing performance by Youth Vocal.



▲多個婦女團體一同熱舞演出「舞動全城樂繽紛」
A joint dance by different women associations.



▲香港婦協六藝管弦樂團演出「弦動我心樂飛揚」
Music performance by HKFW Six Arts Orchestra.



2017
 香港各界婦女慶祝三八國際婦女節晚宴
 Hong Kong Women Celebrating International Women's Day Dinner

本會為慶祝第107屆國際婦女節，再次邀請來自全港各界的120個婦女團體，包括工、商、專業及基層婦女團體，合辦慶祝三八國際婦女節活動。晚宴於3月6日假港島香格里拉大酒店圓滿舉行，出席的主禮嘉賓包括政務司司長張建宗、行政長官夫人梁唐青儀、中聯辦副主任仇鴻及外交部駐港特派員公署署理特派員佟曉玲等。

主席林貝聿嘉博士致歡迎辭時表示，「三八國際婦女節」是為慶祝婦女在不同領域作出重要貢獻而設立。今年適逢香港回歸二十周年，本會再次凝聚百多個婦女組織籌辦晚宴，發揮婦女宏大力量。婦協不單紮根本地婦女工作，更放眼世界、走出國際，尤其近年均派員參與聯合國婦女地位委員會會議。今年，本會「半邊天」青年會員就以「HeForShe」為題作研究，於3月參加於紐約舉行的第61屆婦女地位委員會會議及舉辦周邊論壇。而在推動藝術方面，繼樂藝及視藝後，今年

將推出第三藝 — 演藝，以提高婦女對演出藝術的知識及欣賞能力。

張建宗政務司司長致辭時，讚揚香港婦協在二十四年來在林貝聿嘉博士領導下，在爭取婦女權益上花了很多功夫，是香港婦女界的重要凝聚力。婦協自成立以來，積極協助政府有效施政、為保障香港婦女權益作出了重要貢獻。他亦介紹了「HeForShe」，這個主題不單是爭取男女平等，更是男性主動為女性發聲，為她們爭取合理權益。他最後希望通過特區政府、婦協及社會各界的共同努力，進一步提升婦女權益及地位。

是晚嘉賓雲集，應邀出席的嘉賓包括特區政府官員、中聯辦及外交部駐港特派員公署幹部、駐港總領事，政商界名人及本港各界團體領導等。大會筵開35席，更有精彩的表演節目，共同歡聚國際婦女節。



監察顧問李樂詩博士
 Dr. Rebecca Lee



名譽會長何杜瑞卿
 Mrs. Silvana Ho



名譽會長周詠璇
 Ms. Zhou Xuan

當晚節目非常精彩，大會邀得滬江小學中樂團演奏序樂、監察顧問李樂詩博士及名譽會長何杜瑞卿演唱粵曲，以及名譽會長周詠璇獻唱金曲。

Performances during the dinner included: Shanghai Alumni Primary School Chinese Orchestra presenting the Prelude; Dr. Rebecca Lee, Mrs. Silvana Ho and Ms. Zhou Xuan as our special guests performing singing sessions.



滬江小學中樂團
 Shanghai Alumni Primary School Chinese Orchestra

“2017 Hong Kong Women Celebrating International Women’s Day” Dinner



本會特別鳴謝首席名譽會長暨副主席廖湯慧靄(左圖中)、副主席唐尤淑圻博士(右圖右2)、名譽會長蔡李惠莉博士(右圖左2)、廖偉芬及常委湯振玲贊助是次晚宴。

We express our heartfelt gratitude to Mrs. Rita Liu (middle of the left photo), Dr. Susan Tang (2nd right of the right photo), Dr. Margaret Choi (2nd left of the right photo), Ms. Jennifer Liu and Ms. Jacqueline Tong for sponsorship to the dinner.

Marking the 107th International Women’s Day, 120 women organizations from different professions and sectors came together to jointly celebrate the event. The gala-dinner, hosted by HKFW, was successfully held at the Island Shangri-La on 6 March. We were honored to have the presence of Mrs. Regina Leung, the Hon. Matthew Cheung, Madam Tong Xiaoling and Madam Qiu Hong as the officiating guests.

In her welcoming speech, then Chairperson Dr. Peggy Lam stated that International Women’s Day was established to celebrate the achievements of women in various fields. Riding on the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, HKFW has united over 100 women organizations in preparation for the gala-dinner, showcasing women’s tremendous potential and power.

HKFW’s work is not only rooted in the local community but also has the global view of sending delegates to the UNCSW in recent years. ‘HeForShe’ is one of the UN Women 2017 campaigns, our ‘Half the Sky’ youth leaders have conducted a study on the topic and held a parallel event at the UNCSW61 slated for March in New York. In the promotion of arts, Performing Arts would be the third Arts to be introduced this year in the Six Arts campaign,

with the aim of elevating women’s knowledge and appreciation skills in the area.

The Hon. Matthew Cheung, the Chief Secretary for Administration, thanked HKFW’s work on campaigning for women’s rights under the leadership of Dr. Peggy Lam in the past 24 years. Since the establishment of HKFW, it has assisted the Government to improve women’s rights. He also introduced ‘HeForShe’ to the audience, stating the theme ‘HeForShe’ was not only to promote gender equality, but also to encourage men speaking up for women’s rights. Lastly, he believed that with the joint efforts of the Government, HKFW and various sectors from within the society, we would continue to promote and empower women’s interests and status.

Distinguished guests at the well-attended dinner included the HKSAR government officials, cadres of the Liaison of CPG in the Hong Kong SAR and the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the Hong Kong SAR, Consuls General, renowned figures from the public and commercial sectors, and leaders of different associations in Hong Kong. Wonderful programs were performed to celebrate the International Women’s Day.

當晚亦舉行「香港婦協六藝」演藝啟動禮，邀得毛俊輝教授(左3)、盧景文教授(右2)及龍貫天先生(左2)為主禮，並在林貝聿嘉博士(右3)、小組聯席召集人盧高靜芝博士(右1)及蔡李惠莉博士(左1)的陪同下主持啟動儀式。

The Kick-off Ceremony of “HKFW Six Arts”-Performing Arts was also held on 6 March. Prof. Fredric Mao (3rd left), Prof. Lo King Man (2nd right) and Mr. Loong Goon Tin (2nd left), accompanied by Dr. Peggy Lam (3rd right), Dr. Sophia Kao (1st right) and Dr. Margaret Choi (1st left), officiated at the kick-off ceremony.



邀請監察顧問及諮委午餐 Lunch to appreciate HKFW Advisors and Senators



本會於2月25日假皇朝會特別邀請一眾顧問及諮委聯誼午餐，以感謝名譽顧問、監察顧問及諮委一直以來對婦協的指導及支持，而一眾顧問及理事藉此機會定期暢聚及作會務交流，實別具意義。

The lunch was held at the Dynasty Club on 25 February to thank the Honorary Advisors, Supervising Advisors and Senators for their ongoing support to the Federation. The HKFW Advisors and Council Members had a fruitful discussion and joyful gathering.

慶祝香港回歸20周年獻禮劇《我們的故事》首演禮

Premiere of the Drama of Celebrating the 20th Anniversary of the HKSAR - "In Times of Turmoil"



全國政協董建華副主席（前排右七）、中聯辦楊健副主任（前排左七）、香港基本法委員會梁愛詩副主任（前排右六）等主禮嘉賓及贊助人於《我們的故事》首演禮上合影。

Guests of Honor Mr. Tung Chee-hwa (7th right, front row), Mr. Yang Jian (7th left, front row), Dr. Elsie Leung (6th right, front row) and sponsors took a group photo at the premiere.

為慶祝香港回歸20周年，香港婦協與勤+緣聯合贊助獻禮劇《我們的故事》，並於7月3日假中環大會堂上演。是次演出是由編劇陳耀雄改編自本會名譽會長梁鳳儀博士的原名小說，以香港歷史為背景，描寫1949年前在香港及廣州發生的故事，寫出大時代裡的親情、愛情、友情、家國情。

何超瓊主席致辭時表示，「演藝」是香港婦協近年積極推廣的「新六藝」之一，而是次活動更是「演藝」中重要一環，希望透過活動在慶回歸的同時，可從女性角度回望1949年前的香港人、香港事。

梁愛詩副主任致辭時讚揚香港婦協一直致力團結各界婦女，維護婦女權益，以及善用婦女界「軟實力」來維持香港的繁榮穩定，希望婦協在新任主席何超瓊帶領下，在婦女事務上繼續做出卓越成績，會務再創高峰。

出席首演禮的主禮嘉賓還包括立法會主席梁君彥、行政會議召集人陳智思、食物及衛生局局長陳肇始教授、康樂及文化事務署署長李美嫦、香港話劇團理事會主席蒙德揚、《我們的故事》原名小說作家、名譽會長梁鳳儀博士、首演贊助人黃宜弘及香港婦協永遠名譽主席林貝聿嘉博士。

To celebrate the 20th Anniversary of the Establishment of the Hong Kong SAR, HKFW and Qin Jia Yuan Publishing Company co-sponsored a drama titled "In Times of Turmoil" on 3 July at the Hong Kong City Hall. "In Times of Turmoil" is adapted by Mr. Chan Yiu Hung from an original novel by Dr. Anita Leung, which took place in Hong Kong and Guangzhou before 1949.

Officiating guests included the Hon. Andrew Leung, the Hon. Bernard Charnwut Chan, Prof. the Hon. Sophia Chan, Ms. Michelle Li, Mr. David Mong, Dr. Anita Leung, Dr. the Hon. Philip Wong and Dr. Peggy Lam.

香港婦協代表出席紐約聯合國第61屆婦女地位委員會會議

HKFW representatives attended the 61st Session of the UN Commission on the Status of Women in New York



HeForShe
UN Women Solidarity Movement
for Gender Equality



孔美琪博士(前排中)及六位「半邊天」青年領袖同學會委員會委員：(後排左起)杜珍妮、梁秀慧、王洋、吳筱華、高麗紅(前排左)及黃燕忻(前排右)，代表香港婦協出席第61屆婦女地位委員會會議。

Dr. Maggie Koong (front row centre) and six “Half the Sky” graduates (from left, second row) Jenny Tao, Lydia Leung, Juno Wang and Penny Ng; (front row, left) Jacqueline Ko and Idy Wong (right) attended the CSW61 on behalf of HKFW.

香港婦協自2000年起加入聯合國，成為經濟和社會理事會專業類諮商地位之非政府組織成員。婦女地位委員會是聯合國經濟和社會理事會的一個委員會，亦是推進婦女賦權議程的主要論壇。今年，國際事務委員會召集人孔美琪博士及六位「半邊天」青年領袖同學會委員會委員：杜珍妮、黃燕忻、王洋、梁秀慧、吳筱華及高麗紅，代表本會出席於2017年3月13至24日假美國紐約舉行的第61屆婦女地位委員會會議(UNCSW61)，並在3月13日的平行會議上向參加者發表「HeForShe - Hong Kong Professional Women Study」報告，與各國代表交流。

為響應聯合國提倡的「他為她」(HeForShe)性別平等運動，國際事務委員會早前邀請青年領袖同學會委員會在香港進行「他為她」專題研究。研究題目為「香港專業女性研究」，主要了解香港在職女性面對的挑戰，研究家庭因素對專業女性事業發展的影響，並提出一些建議。而專題研究的最終目標是在改變歧視行為及促進兩性平等的過程中，讓男性更投入，並擔當更重要的角色，發揮積極作用。

透過資料搜集、綜合過往研究結果和焦點小組訪問(已婚的及有孩子在學的在職專業女性)，總結了在職專業女性面臨的挑戰，主要是生理因素和社會因素。透過焦點小組訪問，小組發現了一個新的觀點——「幸福的家庭」的想法。強大的家

庭聯繫鼓勵每位家庭成員自信地為自己的目標而努力，因為他們總能感受到家人的支持，這可以是「他為她」、「她為他」、「父母為孩子」和「孩子為父母」。

在平行會議上，來自不同國家的參加者對本會的研究題目和製作的短片深感興趣。在演說的過程中，更有很多互動分享，與會者分享自己所身處的國家的問題及情況。超過50位參加者出席由香港婦協主辦的平行會議，出席者來自多個不同國家及地區，婦女事務委員會主席劉靳麗娟、香港駐紐約經濟貿易辦事處處長柏嘉禮、勞工及福利局副秘書長戴淑嫻及勞工及福利局助理秘書長韋俊彥亦有出席平行會議。

由香港婦協主辦的平行會議於紐約 Community Church舉行，吸引超過50人參加。

The Parallel Event at the Community Church of New York attracted over 50 participants.





本港婦女事務委員會主席劉靳麗娟亦有出席平行會議，並向與會者簡介婦委會工作。

Mrs. Stella Lau, Chairperson of Women's Commission, also joined and gave a brief introduction on the Commission.



Hong Kong Federation of Women is a member of the non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council (ECOSOC) since 2000. This year, Dr. Maggie Koong, Convenor of International Affairs Sub-Committee and six young women leaders from Youth Leaders Alumni Sub-Committee, namely Jenny Tao, Idy Wong, Juno Wang, Lydia Leung, Penny Ng and Jacqueline Ko, attended the 61st Session of the Commission on the Status of Women (CSW61) on behalf of HKFW. The event was held from 13 to 24 March 2017 in New York and we organized a parallel event entitled "HeForShe: Hong Kong Professional Women Study" on the first day of CSW61.

Invited by the International Affairs Sub-Committee, our Youth Leaders Alumni Sub-Committee has conducted a "Hong Kong Professional Women Study" to understand the challenges that Hong Kong professional women faced nowadays; to study the impacts of family factors on professional women's career growth; to suggest ideas to empower women and to advise on practical implementations. The ultimate goal was to engage male as one of the stakeholders to take an active role in changing discriminatory behaviors and promote gender equality.



香港婦協代表團與香港駐紐約經濟貿易辦事處處長柏嘉禮(左3)合照留念。

HKFW representatives and Mr. Steve Barclay (3rd left), Director of Hong Kong Economic and Trade Office New York, at the parallel event.

Through research findings and focus group interviews (married professional women with children attending school), the team concluded that challenges professional women faced were mainly biological and social. Through the focus group interview, there was a new insight to the study. It was the idea of having a "Happy Family". A strong family bonding was found to encourage every family member to work for their goals confidently as they could always feel the support of each other. It could be "HeForShe", "SheForHe", "ParentsForKids" and "KidsForParents".

At the Parallel Event, the team discussed their findings on the support professional women in Hong Kong received from their partners with an international audience. Over 50 participants from different countries and regions joined the event. Mrs. Stella Lau (Chairperson of Women's Commission), Mr. Steve Barclay (Director of Hong Kong Economic and Trade Office New York), Ms. Leonia Tai (Deputy Secretary for Labour and Welfare), and Mr. Mickey Wai (Administrative Officer) were also presented. The response was enthusiastic and we had a fruitful exchange with many experts and advocates.



香港婦協代表團亦應婦女事務委員會主席劉靳麗娟及香港駐紐約經濟貿易辦事處邀請出席午餐會，與約30多位與世界女企業家基金會及紐約香港協會合作的紐約市女領袖交流。

The representatives were invited by the Hong Kong Economic and Trade Office New York to a luncheon in honour of Mrs. Stella Lau. There were over 30 women leaders in New York City attended, including the International Women's Entrepreneurial Challenge Foundation and the Hong Kong Association of New York.

工作小組製作了兩段有關HeForShe短片，歡迎掃描QR code觀賞。
The working team has made two video clips regarding the topic of HeForShe.
You may scan the QR code to watch the videos.



短片Video 1



短片Video 2



支持受「佔中」影響警員及家屬 支票捐贈儀式



Donation to support Hong Kong Police Force and their families



香港婦協一向支持香港警隊，並高度讚賞警隊守護法紀及維持治安所付出的努力。為支持受「佔中」影響警員及家屬，本會於3月1日假香港婦協郭得勝服務中心舉行支票捐贈儀式，捐贈由本會顧問、會長及理事所籌得的善款合共港幣一百萬元，並邀得「敬言仁基金有限公司」基金董事會主席陳亨利博士及成員梁智鴻醫生親臨出席儀式，接受捐款支票。

主席林貝聿嘉博士表示，有不少警員於「佔中」期間受委屈，希望能透過捐款表達對他們的心意，相信這也是大多數香港市民的心聲。她重申，「沒有香港警察專業敬業的工作，就沒有香港的繁榮穩定。」婦女界反對任何損害公眾安全的行為，因此對全球最優秀的香港警察十分支持。

HKFW highly appreciates the efforts made by the Hong Kong Police Force to protect lawful rights and order. To express her support, Advisors, Presidents and Council members of the Federation have donated HK\$1 million in total, to the Apo Relief Fund to support the police officers and their families who were affected by the Occupy movement. A cheque presentation ceremony was held on 1 March, Dr. Henry Tan, Chairman of Apo Relief Fund, and Dr. Leong Che Hung, were presented to receive the donation.

Then Chairperson Dr. Peggy Lam praised the police officers and their performance in handling the Occupy movement. They maintained their professionalism and protected the safety of people in Hong Kong even though they were facing provocative actions from the protesters. To reiterate, the Federation expressed her opposition against any violent action that may harm the society. "Without the professional efforts from the Hong Kong Police, there would be no prosperity and stability in Hong Kong." Dr. Lam added.



(左起) 廖湯慧靄副主席、陳亨利博士、林貝聿嘉主席、梁智鴻醫生及何超瓊副主席。
(Form left) Mrs. Rita Liu, Dr. Henry Tan, Dr. Peggy Lam, Dr. Leong Che Hung and Ms. Pansy Ho.

香港婦協諮委

余詩思 醫生 M.H.

HKFW Senator Dr. Cissy YU, M.H.

「我很喜歡接觸長者，與老人家有一個難解的情意結。」余詩思醫生(Cissy)在大口環馮堯敬醫院服務期間，成功將一所療養院轉型為老人科專科醫院，並備有老人科外展隊服務，這項一條龍服務，讓安老院的長者有醫生團隊到診，非常方便。「這都是因為當年的醫管局領導有遠見，而且服務很有經濟成效。成立之初，我們很努力去『洗街』，向院舍逐一拍門，介紹服務，很高興至今已結得美好的成果，而且發展到居家長者照顧……」余醫生很沉醉的回憶起來。

對服務社會的興趣，源於Cissy從小便跟著媽媽去做義工，也有在教會參與不同的服侍，返港後，她先後加入了香港東崇德社及香港婦協，深化了對公共及婦女服務的參與。她覺得婦協是一個很前進的婦女機構，成功團結各界婦女，以智慧為港作出貢獻；她表示林貝聿嘉主席是她的偶像，給她很多做人處事方式的啟發。

Cissy在婦協最難忘的，就是為婦協撰寫一份提交聯合國世婦會就「北京+5」所作出的報告，她說足足捱了兩個晚上沒有睡覺，整合了十個範疇的資料，並製成光碟，據聞內容比政府提交的更豐富。

因應香港女醫生日益增多，余醫生於2006年創立了香港女醫生協會，目的是匯聚各方女醫生人才，讓她們發揮各方面的才華，服務更多有需要的人，而每年亦有舉辦師友計劃，培育優秀醫科學生。余醫生補充該會今年8月主辦首次於香港舉行的國際女醫生會西太平洋區會議(Western Pacific Regional Conference 2017 of Medical Women's International Association)，以 "Women · Health · Empowerment" 為主題，雲集亞洲、美洲、歐洲等多個國家及地區二百多位女醫生共同交流。

不講不知，Cissy在運動方面的才能，更是多方面的，項目包括滑雪、羽毛球、跳舞及游泳，她更參加樂施會毅行者、地鐵競步、馬拉松、健力舉重及龍舟比賽等等，從而減輕工作壓力，讓身心得到健康的發展。

Cissy 的父母對她的社會活動及興趣亦非常支持，她自幼在母親開設的烹飪學校學習，更煮得一手好菜式，中、西菜皆能，在1975年參加全港婦女烹飪比賽，更獲得中西菜的雙冠軍，可謂文武兼備，多才多藝！

運動烹飪才華兼備 服務長者締情意結

每次見到余詩思醫生，她都是笑咪咪的，給人一個斯文又親切的印象。她是香港婦協的創會會員，歷任理事、執委、社區活動委員會及宣傳出版委員會的召集人。



學歷

新南威爾斯大學醫學院MBBS
悉尼大學公共衛生科碩士

曾任職

東華三院馮堯敬醫院 醫院行政總監
麥理浩復康院 醫院行政總監
港島西醫院聯網發展總監(老人服務)
香港醫院管理局 - 中醫委員會委員
東華醫院 醫院行政總監



余醫生在印尼科莫多國家公園與哥斯拉做朋友。

文：盧朱天恩



趙國雄博士主講「雙城記 — 香港和新加坡」午餐會

“A Tale of Two Cities: Hong Kong vs Singapore” by Dr. Justin Chiu

國際事務委員會很榮幸邀得長江實業地產有限公司執行董事趙國雄博士擔任第七次午餐會的嘉賓講者，午餐會於3月30日假香港會舉行，講題為「雙城記 — 香港和新加坡」。

趙國雄博士與出席嘉賓探討及剖析香港和新加坡的經濟和樓市發展趨勢，並以五大關鍵因素作兩個城市的對比，包括經濟效益、供求、利率/房地產效益、政府措施及房地產價格。

出席當日活動的嘉賓包括新加坡駐香港特區總領事館領事嚴康婷、本會理事、會長等四十多人。

A luncheon talk titled “A Tale of Two Cities: Hong Kong vs Singapore” was successfully held on 30 March at the Hong Kong Club. This was the seventh in a series of luncheon talks organized by the International Affairs Sub-Committee. We were honored to have the opportunity to meet with guest speaker Dr. Justin Chiu, Executive Director of Cheung Kong Property Holdings Limited.

Dr. Justin Chiu shared with the audience his analysis and insights into the current trends in the economies and property markets of Hong Kong and Singapore. Participating guests included Ms. Constance Ngiam, Consul of Consulate General of the Republic of Singapore in Hong Kong and a total of over 40 members.



合辦機構



投資及理財講座

主講嘉賓：財經評論員陳永陸先生

Investment Talk by Mr. Chan Wing Luk

為增加會員對投資及理財的認識，本會於3月18日聯同香港金融理財知識和能力策略，舉辦「投資及理財講座」，邀得著名股市評論人及投資策略顧問陳永陸「陸叔」擔任主講嘉賓。

陸叔向本會會員分享他三十多年從事銀行金融及投資的經驗，就大市方向及如何選擇優質股票及分享精闢獨到的見解。

To enhance members' knowledge regarding investment concepts and strategy, HKFW and Hong Kong Strategy for Financial Literacy (HKSFL) jointly presented an investment talk on 18 March. The Federation was honored to invite Mr.

Chan Wing Luk, a finance professional, as guest speaker, to share his insights on the investment market as well as tips on stock selection.



「香港婦協六藝－演藝」講座系列

“HKFW Six Arts – Performing Arts” Talk Series



本會為了培養婦女對欣賞戲劇藝術的興趣及增加欣賞戲劇藝術的知識，以提升婦女生活的文化藝術素質，香港婦協六藝－演藝小組已於四至六月先後舉辦三場講座，邀得多位演藝界殿堂級人士擔任主講嘉賓，場場滿座，深受歡迎。

In order to arouse Hong Kong women's interest in performing arts and to enhance arts appreciation, and thus bringing better artistic quality of life to women, HKFW Six Arts – Performing Arts working group organized three talks in April, May and June 2017 respectively with over 100 attendees and we were very honored to have invited celebrities and professors of performing arts to share their invaluable insight and experience.

4月主題

戲劇

Drama

The theme of April: Drama

首場講座邀得香港話劇團桂冠導演毛俊輝教授為嘉賓講者，為出席人士介紹戲劇及如何欣賞戲劇，並特別邀請毛夫人、著名歌影視藝人胡美儀女士出席與大家分享夫妻一同欣賞戲劇的樂趣。

We were honored to have Professor Fredric Mao as the guest speaker of the first talk. Professor Mao specially invited his wife, Ms. Amy Wu, to share the couple's fun in watching dramas together.



5月主題

歌劇

Opera

The theme of May: Opera

第二場講座邀得香港殿堂級歌劇導演盧景文教授為嘉賓講者。盧教授深入淺出地講解，並介紹多套歌劇及分享其欣賞之處。

We were honored to have Professor Lo King Man as our guest speaker of the second talk. Professor Lo introduced different kinds of opera and to enhance audience's opera knowledge and appreciation of operas.



6月主題

戲曲

Cantonese Opera

The theme of June: Cantonese Opera

第三場講座邀得著名粵劇演員龍貫天先生擔任嘉賓講者，更邀得著名粵劇演員陳鴻進先生擔任特別嘉賓，與龍先生一同分享他們於粵劇生涯的難忘事。

We were honored to have Mr. Loong Goon Tin and Mr. Chan Hung-chun as guest speakers to share memorable highlights in their career during the third talk.





黃慶康先生
副法律政策專員
Mr. Peter Wong

持久授權書講座 Seminar on "Enduring Power of Attorney"

近年來公眾對認知障礙症的認識逐漸增加，但對於持久授權書的概念、效能及相關的法律問題的認識仍然不多，甚至對於持久授權書的功效存有疑問。有見及此，法律事務委員會於5月20日舉辦「持久授權書」講座，並邀得律政司法律政策科政策事務分科副法律政策專員黃慶康先生擔任主講嘉賓。

甚麼是持久授權書？

根據香港法例第501章《持久授權書條例》，持久授權書容許授權人在精神上有能力行事時，委任受權人，以便在授權人日後變得精神上無行為能力時，受權人可照顧其財務事項。一般授權書在授權人變為精神上無行為能力時，便會失去效力，但持久授權書在授權人喪失精神行為能力後，將會「持久」地有效，並賦予權力予受權人，繼續處理授權人的財政事務。現今香港社會人口急劇老化，癡呆（失智）症個案漸多，持久授權書尤其重要。

In order to promote the "Enduring Power of Attorney", the Federation was glad to have Mr. Peter Wong, Deputy Solicitor General of the Policy Affairs Sub-Division of the Legal Policy Division of the Department of Justice, as the guest speaker, to introduce and share his views on "Enduring Power of Attorney" at the seminar organized by the Legal Affairs Sub-Committee on 20 May.

What is an Enduring Power of Attorney?

According to the Enduring Powers of Attorney Ordinance (Cap.501 of the Laws of Hong Kong), an enduring power of attorney (EPA) allows its donor, while he/she is still mentally capable, to appoint an attorney(s) to take care of the donor's financial matters in the event that he/she subsequently becomes mentally incapacitated. While a general power of attorney will cease to be effective if one becomes mentally incapacitated, an EPA will "endure" the donor's mental incapacity and give the attorney the power to continue the donor's financial affairs despite such incapacity. In light of the growing population of the elderly and an increasing number of cases of dementia in Hong Kong, the EPA is of special significance.

如欲進一步了解關於持久授權書的詳情，你可掃瞄右方的QR code了解更多。

For further details, you may scan the QR code to learn more.



法律小錦囊



家事法改革： 「共同父母責任模式」

根據香港現行法例，親子關係是以父母對子女所享有的「權利及權能」界定。當父母離婚時，法庭經常把子女的獨有管養權（包括一切作決定的權力）判給其中一方，另一方對子女生活的參與僅限於探視權。

香港法律改革委員會於2005年建議把「共同父母責任模式」引入香港的家事法，因為父母雙方保持直接參與子女的生活非常重要。現時已進入立法程序，而立法會將在今年討論《子女法律程序(父母責任)條例草案》。

什麼是「共同父母責任模式」？

「共同父母責任模式」將目前強調父母所擁有的權威與權利，轉化為強調父母的責任和子女的權利。父母的責任應維持至子女成年，即使父母離婚，雙方都仍有責任參與關乎子女的重要決定(例如：子女進行重大手術或接受長期醫學治療、就學情況、改變居籍或國籍等)。「共同父母責任模式」更以子女為本，促進父母在離婚後雙方仍繼續參與子女教養的事宜，減低離婚對子女造成的影響。

「子女探視服務先導計劃」

社會福利署推出一項為期兩年的「子女探視服務先導計劃」，於2016年9月正式開展服務。此計劃協助離異父母與其子女在安全及沒有衝突的環境下重建及維持良好的溝通及接觸。該計劃由香港家庭福利會負責營辦。

「子女探視服務先導計劃」 8100 8883

文：彭韻禧律師(香港婦協義務法律顧問)

家庭健康月2017 Family Health Month 2017

香港婦協旗艦項目「家庭健康月」已連續第16年舉辦。今年的開幕典禮於5月27日下午假醫院管理局大樓舉行，邀得署理政務司司長黎棟國(前排左4)及東華三院第一副主席王賢誌(前排右4)擔任主禮嘉賓。



署理政務司司長黎棟國致辭時，讚揚「健康月」活動與時並進，提供的資訊均為市民關心的課題。他指政府同樣重視於社區宣傳健康資訊，例如醫管局於2014年推出醫藥通免費手機應用程式，今年1月增加功能，只要掃描公立醫院藥物條碼，便可知藥物用途及副作用等；至於食物安全中心亦推出食安應用程式，發佈食安消息，並呼籲市民下載程式。

今年的講座邀得多位醫護界資深人士講解最新醫學資訊，包括醫學美容、脫髮問題、食物安全、抗生素資訊及中西醫剖析生蛇等。而為響應2017世界衛生組織的主題「抑鬱症」，今年亦邀請中醫師教大家踢走疲勞、抗抑鬱。講座亦同時大力推廣「預防勝於治療」的訊息，並再度邀得多間藥廠贊助，以抽獎形式送出免費身體檢查，帶出「年年驗身」為預防疾病最有效的方法。

“Family Health Month” is an annual flagship programme established since 2002. This year, the event was successfully organized at the Hospital Authority Building on 27 May and 4 June. We were honored to have the presence of Mr. Lai Tung-kuo, the Acting Chief Secretary for Administration and Mr. Vinci Wong, first Vice-Chairman of Tung Wah Group of Hospitals as officiating guests of the Opening Ceremony on 27 May.

Mr. Lai complimented the contribution of “Family Health Month” to the health and well-being of Hong Kong people. The health talks provided valuable information on many important health issues through presentations by leading physicians and health professionals.

Apart from learning the latest health information, the public was also reminded on the importance of medical check-ups. Thanks to our participating pharmaceutical companies for sponsoring free medical check-up vouchers as lucky draw prizes, the message on regular checks as one of the preventive measures was clearly delivered.

其他活動 Other Activities

香港婦協中華歷史文化研修班
2016聚餐
Reunion dinner for 2016 HKFW
Chinese History and Culture Study Trip.



香港婦協學友會尋古探寶坪洲遊學團
HKFW Alumni Peng Chau Tour.



會員生日會 Members' birthday party.



全國婦聯崔郁副主席(前排左3)及代表團到訪香港婦協，本會領導特設宴接待。
Ms. Cui Yu (3rd left, front row), Vice-President of All-China Women's Federation, and delegation was invited to lunch after the visit to HKFW.



北京市婦聯馬蘭霞主席(右4)及其代表團到訪婦協，並由主席林貝聿嘉博士(左4)及副主席何超瓊(右3)接待。
Ms. Ma Lanxia (4th right), the Chairwoman of Beijing Women's Federation and the delegation visited HKFW and were received by Dr. Peggy Lam (4th left) and Ms. Pansy Ho (3rd right).



主席林貝聿嘉博士(後排左2)及聯席義務秘書蔡關穎琴(後排右2)代表出席香港話劇團2017-18劇季發佈會。
Dr. Peggy Lam (2nd left, back row) and Mrs. Janice Choi (2nd right, back row) represented HKFW to attend the Press Conference of 2017-18 Season "Harnessing the Power of Theatre" organized by Hong Kong Repertory Theatre.



由青年領袖委員會籌辦的「半邊天」青年領袖百萬培訓計劃(第四屆)，獲婦女事務委員會頒發「促進婦女經濟能力嘉許計劃」嘉許狀，並由青年領袖委員會聯席召集人黃葉慧瑩(左3)代表出席頒獎禮。

The 4th Youth Leadership Million Dollar Training Programme which was organized by Youth Leaders Sub-Committee was awarded a Certificate of Commendation under the Award Scheme in Promoting Women's Economic Empowerment by the Women's Commission. Mrs. Diana Wong (3rd left) represented the Sub-Committee to attend the ceremony.



材料 Ingredients (4人份量 For 4 people)

意大利粉/通心粉/蜆殼粉	200 (克g)
Angel Hair Spaghetti/Macaroni/Pasta Shells	
雞蛋 Egg	2 (隻pcs)
牛油果 Avocado	2 (個pcs)
櫻桃茄 Cherry Tomatoes	50 (克g)
蕃茄膏 Tomato Paste	2 (湯匙tbsps)
橄欖油 Olive Oil	1 (茶匙tsp)
果仁及乾果 Nuts and Dried Fruit	各少許
(芝麻、松子仁、南瓜子仁、藍莓乾、提子乾等)	A little
(Sesame Seeds, Pine Nuts, Pumpkin Seeds, Dried Blackberries, Raisins, etc.)	

做法 Method

1. 先把雞蛋煮熟去殼後切細塊，備用。
Boil the eggs and cut them into pieces. Set aside.
2. 把牛油果去皮起肉，切粒；再把櫻桃茄洗淨，切一半，備用。
Peel and cut the avocados into small cubes; Wash and cut the cherry tomatoes in half. Set aside.
3. 把意大利粉(或通心粉/蜆殼粉)灼熟，盛起瀝乾，再加入蕃茄膏和橄欖油拌勻。
Cook the spaghetti (or macaroni/pasta shells) until al dente. Drain, then mix with tomato paste and olive oil.
4. 加入各種果仁及乾果並拌勻。
Add the nuts and dried fruit into the spaghetti and mix well.
5. 加入雞蛋、牛油果及櫻桃茄，即成。
Top with the eggs, avocados and cherry tomatoes to serve.



入廚小貼士 Tips

1. 橄欖油可加可不加。
You may add olive oil as you desire.
2. 可先炒熟芝麻及松子仁，令味道更香。
You may first fry the sesame seeds and pine nuts before mixing with the spaghetti.



子宮頸癌預防及篩查

Cervical Cancer Prevention and Screening



子宮頸癌是香港婦女常見的癌症之一。

怎樣才可減低患上子宮頸癌的機會？

- 進行安全性行為(如使用安全套、避免有多個性伴侶)。
- 避免吸煙。
- 在未有性行為之前接種人類乳頭瘤病毒疫苗(又稱子宮頸癌疫苗)。

除了上述措施，子宮頸癌篩查將為你帶來額外保障。透過子宮頸細胞檢驗(又稱柏氏抹片檢查)，及早發現和治療早期的子宮頸細胞癌前病變，有效預防子宮頸癌。

在哪裏接受子宮頸普查服務？

- 你可瀏覽衛生署子宮頸普查計劃網頁 www.cervicalscreening.gov.hk，搜尋提供子宮頸普查服務的醫護人員或機構。
- 由於個別機構的預約程序和收費各有不同，請直接向該服務提供者查詢和預約服務。
- 領取綜合社會保障援助(綜援)或已獲公立醫院及診所費用減免的婦女，於公營醫療機構(如衛生署母嬰健康院)出示有效的醫療費用豁免證明書，可獲豁免收費。

我需要接受子宮頸癌篩查嗎？

- 年齡介乎25至64歲而曾有性經驗的婦女，應該定期接受子宮頸癌篩查。若連續兩年子宮頸細胞檢驗結果正常，以後可每三年接受一次檢驗。
- 65歲或以上而曾有性經驗和從未接受過子宮頸癌篩查的婦女，應該與醫生商量接受篩查。
- 21至24歲而曾有性經驗的婦女，若有患上子宮頸癌的風險因素(例如：有多個性伴侶、吸煙等)，應諮詢醫生意見，評估是否需要接受子宮頸癌篩查。

資料由衛生署子宮頸普查計劃提供



歡迎第64個新團體會員 Welcome the 64th new Corporate Member

香港揚琴樂團協會有限公司
Hong Kong Dulcimer Orchestra Limited



勵幟會

Joint Wise Women's Association

該會於3月4日至5日組織了45人往珠海參觀，了解珠海橫琴新區的發展。珠海橫琴經濟新區，是一國兩制下探索粵港澳合作模式的示範區。眾人於參觀後對珠海中山的發展均讚口不絕。



九龍婦女福利會

The Kowloon Women's Welfare Club

該會於3月6日假香港蘇浙滬同鄉會餐廳舉行生日會午宴，會員聚首一堂。



港灣婦女會

Wanchai District Women's Association

為宏揚中國傳統孝道及慶祝本年度父、母親節，該會早前舉行由灣仔區議會贊助的「港灣樂韻頌親恩」活動。節目內容非常豐富，包括健康講座、午餐、歌唱表演及幸運大抽獎。



香港(東區)杏花婦女會

Hong Kong (Eastern District)
Heng Fa Women's Association

為慶祝成立14週年，該會於3月18至21日舉辦四天江西賞花之旅。行程包括參觀「景德鎮陶瓷民族博物館」、婺源的天嶺古村及朱子文化園林——熹園，參加者都盡興而回。



沙田婦女會

Shatin Women's Association

由該會及香港婦聯合辦的「喜迎香港回歸祖國二十周年、沙田婦女會成立45周年、慶祝三八國際婦女節《同根同心創未來》大匯演」已於3月12日假沙田中央公園順利舉行。當天由該會各中心班組學員進行大匯演，表演項目多元化，包括：歌唱、太極、粵曲、國術及不同種類的舞蹈外，並設即製爆谷及多個遊戲攤位，場面十分熱鬧。



長洲婦女會

Cheung Chau Island Women's Association

該會於3月8日舉行「慶祝三八國際婦女節聯歡聚餐」活動，筵開31席，場面充滿歡樂。李桂珍理事長在發言中表示，每年國際婦女節都是花開盛放之時，象徵着該會事業發展多姿多彩。她並稱，隨着時代急速發展，香港在一國兩制之下體驗國家的關懷，使港澳有更多的機遇與發展空間，有利香港與世界接軌。



天水圍婦聯

Tin Shui Wai Women Association

獲民政事務署資助，該會於2016年5月至2017年2月推行一項協助新來港人士計劃「活學活用之一家人學堂」，主要服務對象為區內新來港不足7年或即將來港之人士。計劃已舉行23項活動，受惠人次逾3000。計劃主要以活學活用形式主題推行學習，讓參與者不局限於在課室中的學習，同時安排更多走出該區的活動，希望透過體驗增加知識。



香港物流管理人員協會雅妍社

Hong Kong Logistics Management Staff Association - Ah In Club

該社於3月3日舉辦慶祝三八婦女節聚餐活動，一眾會員與家屬盡慶而歡，既輕鬆又溫馨。該社去年曾組成義工隊，探訪由香港物流管理人員協會籌建之「石九希望小學」，與全校師生作出互動交流。該社將會繼續不遺餘力，支持公益活動。



香港東區婦女福利會

The Women's Welfare Club (Eastern District)
Hong Kong

該會於1月12日在陳樹渠會堂舉行一年一度的「歲晚敬老大會」，邀得社會福利署東區及灣仔區福利專員葉巧瑜女士蒞臨主禮。當日約500位長者與友好歡聚一堂，欣賞精彩表演，場面溫馨熱鬧。此外，當日出席長者更可獲贈禮物包和利是一封，藉此傳統節日對區內長者送上一份關懷與祝福。



婦女服務聯會

Women Service Association

該會於3月17日下午假荃灣大會堂演奏廳舉行兩場「慶祝香港回歸20周年『廿載回歸廿載情』歐陽寶珍演唱會2017」，邀得香港婦聯主席葉順興女士、葵青民政事務專員羅應祺先生、社會福利署荃灣及葵青區福利專員黃國進先生、公益金之友葵青區委員會主席林國興律師、青衣商會主席陳燦明先生、葵涌西分區委員會主席何啟華先生及前社會福利署助理署長(青年及感化服務)吳家謙先生擔任活動之嘉賓。



香港女青年商會

JCI Hong Kong Jayceettes

由該會首辦的「Sustainable Development Goals小專員計劃2017」於3月4日順利展開，並邀得環境局局長黃錦星先生主禮開幕儀式暨體驗營。計劃透過連串活動，向小學生灌輸聯合國可持續發展目標，增加他們對氣候問題、環境保護和生物保育的認識。



康馨婦女會

Carnation Women's Association

為慶祝三八婦女節，該會於3月12日假新光戲院舉辦「電影欣賞會 - 抱養奇緣」，影片非常感人。當日邀得立法會議員葉劉淑儀女士、中聯辦協調部副部長宋瑋女士等蒞臨主禮。大會感謝亞洲地產、廖湯慧靄女士、廖偉芬女士及丁毓珠女士贊助活動。



新會員 Welcome new members

名譽會長

王惠貞 文綺慧 郝婷 張茵

名譽副會長

金鈴 陳婉玲 黃曉紅 楊燕芝 廖嘉暄 鄺心怡

永遠選舉會員

文綺慧 金鈴 郝婷 陳婉玲 廖嘉暄 蒙王蓓芬

永遠普通會員

丁麗兒	伍宣霖	伍婉儀	朱倩嫻	朱麗儀	老淑雲	何美顏	何倩冰	余彩霞
吳陳儀斌	李李玉	李佩蘭	李惠珍	李翠儀	卓佩兒	袁影虹	張惠柳	張靜儀
梁玉媚	梁碧霞	符寶蓮	陳淑珍	陳燕平	陳麗莎	陳麗玉	曾葉琳	曾飛凌
曾潔	程敏儀	黃愾儀	黃慧嫦	黃盧美施	黃靜葦	楊玉珍	葉琳琳	雷凌云
劉英連	蔡玲鳳	蔡美碧	鄭慕貞	黎明媚	謝勤	鄺玉珍	鄺玉琳	鄺福
蘇玲鳳	蘇玲寬	蘇黃琳德	蘇頌琪	蘇儉儀	顧靜文			

選舉會員

楊燕芝

普通會員

陳艷卿

2017年 香港婦協 活動 2017 HKFW Events Highlights

- 10月16至31日 僱員再培訓局 — 倉頡輸入法基礎證書 Employees Retraining Board Programme
- 10月16至26日 精裝電腦(五十七)之Android系統智能手機使用 Computer Class (57): Android Smartphone
- 10月20日至12月15日 讀《唐詩三百首》第2班 Read about “Three Hundred Tang Poems” Class 2
- 10月21日 「從基本法看一地兩檢」講座 Seminar on “Co-location with Basic Law”
- 11月3日 「奇趣室內植物」工作坊 Grooming Indoor Plants Workshop
- 11月3至7日 2017香港婦協中華歷史文化研修班 2017 HKFW Chinese History and Cultural Study Trip
- 11月18日至1月6日 自在人生自學計劃 — 環保生活 The Capacity Building Mileage Programme - Green Life
- 11月18日至1月16日 自在人生自學計劃 — 生命教育 The Capacity Building Mileage Programme - Life Education
- 11月23日 「香港婦協六藝 — 演藝」講座 — 京崑 “HKFW Six Arts - Performing Arts” Seminar - Jingkun

委員會

2015-17 年度宣傳出版委員會

Editorial Board — 2015-17 Publicity & Publications Sub-Committee

主席：林貝聿嘉
 聯席召集人：顏吳餘英、湯振玲
 副召集人：溫志儀
 委員：李楊一帆、金華琴、黃啟恩、彭韻僖、盧朱天恩
 Chairperson : Dr. Peggy Lam
 Co-Convenors : Katherine Ngan, Jacqueline Tong
 Vice Convenor : Jennifer Wun
 Members : Lee Yeung Yat Fan, Shirley Jin, Annette Wong, Melissa Pang, Connia Chu Lo

歡迎本會會員投稿，
 題材不限，可分享個人對活動感受
 或提供非商業新資訊，
 字數以不超過五百字為限。
 註：1. 編輯委員會保留刪改及採用與否之權利。
 2. 會員投稿只反映投稿人意見，並不代表
 本會立場。



出版：香港各界婦女聯合協進會有限公司 Published by: Hong Kong Federation of Women Ltd.

香港灣仔駱克道435號地下 G/F, 435 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: (852)2833 6131 傳真Fax: (852)2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org

網址Website: www.hkfw.org 香港婦協季刊網上版: www.hkfw.org/chi/event_archive.php

版權所有，不得翻印 All rights reserved. No reproduction without our written permission.